

Announcement for Postponing and Amending the Public Tender No. 116/T/1089 - ٢٠٢٤/٠٣/٠٨ تاريخ ١٠/٨٩/١١٦ رقم ١١٦/ت/١٠٨٩  
dated 08/03/2024

As per memorandum No. 4/P.P.A/2022 - ٢٠٢٢/ع/٤ هـ.ش. رقم ٤/٢٢٢  
Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022 - ٢٠٢٢/٠٨/١٩ تاريخ

|                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                      |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Buyer's Name               | Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | الوزارة العامة للمياه- المديرية العامة للنقط                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | اسم الجهة الشارعية   |
| Buyer's Address            | Beirut, Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | عنوان الجهة الشارعية |
| Information About the Deal |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | معلومات عن الصفقة                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                      |
| Registration number        | 116/T/112٥ Dated: 28/3/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ١١٦/ت/١١٢٥ تاريخ: ٢٨/٣/٢٠٢٤                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | رقم التسجيل          |
| Title of the Deal          | The Title of the Deal is amended to become:<br>Purchase of a quantity of Gas Oil product during the months of <b>June, July, and August/2024</b> for Electricite Du Liban needs.<br>Instead of:<br>Purchase of a quantity of Gas Oil product during the months of <b>May, June, and July/2024</b> for Electricite Du Liban needs.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | يعدل عنوان الصفقة ليصبح:<br>شراء كمية من مادة الغاز أويل خلال الأشهر حزيران، وتموز، وآب/٢٠٢٤ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.<br>بدلاً من:<br>شراء كمية من مادة الغاز أويل خلال الأشهر أيار، وحزيران، وتموز/٢٠٢٤ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | عنوان الصفقة         |
| Description of the Deal    | Purchase of six cargoes of gas oil product as follows:<br>- Two cargoes quantity of each is /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of June/2024 , and the delivery window will be determined later.<br>- Two cargoes quantity of each is /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of July/2024, and the delivery window will be determined later.<br>- Two cargoes quantity of each is /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of August/2024 , and the delivery window will be determined later.<br>According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/1089 dated 08/03/2024. | شراء ستة شحنات من مادة الغاز أويل على الشكل التالي:<br>- شحنتين كمية كل منهما /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، خلال شهر حزيران/٢٠٢٤ وتحدد فترة التسليم لاحقاً.<br>- شحنتين كمية كل منهما /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، خلال شهر تموز/٢٠٢٤ وتحدد فترة التسليم لاحقاً.<br>- شحنتين كمية كل منهما /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، خلال شهر آب/٢٠٢٤ وتحدد فترة التسليم لاحقاً.<br>وذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١١٦/ت/١٠٨٩ تاريخ ٢٠٢٤/٠٣/٠٨. | وصف الصفقة           |

| Dates / Deadlines / Place                   |                                                          | تواريخ/ مهل/ أماكن                                                       |                                          |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Date of the bidding session (opening bids). | On Tuesday dated 23/04/2024, at 12:30 Beirut local time. | يوم الثلاثاء الواقع فيه ٢٣/٠٤/٢٠٢٤، على الساعة ١٢:٣٠ توقيت بيروت المحلي. | موعد جلسة التزيم (فتح العروض)            |
| The date of publishing the                  |                                                          | -----                                                                    | تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية |

MEW-DGO-PPL-Swap Public Tender for the Purchase of GO and/or FO (A) and/or FO (B) and/or Diesel (ULSD) 10 ppm  
Gas Oil الشارعية من قبل الجهة الشارعية contact@ppa.gov.lb على البريد الالكتروني لهيئة الشراء العام  
تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الالكتروني لهيئة الشراء العام

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام) |
| The deadline for submitting requests for clarification.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 15/04/2024                                                                                                                                                                                                           | ٢٠٢٤/٠٤/١٥                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح                   |
| Deadline for responding to requests for clarification.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 17/04/2024                                                                                                                                                                                                           | ٢٠٢٤/٠٤/١٧                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح                 |
| Deadline for submission of offers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | On Tuesday dated 23/04/2024, at 12:00 Beirut local time.                                                                                                                                                             | يوم الثلاثاء الواقع فيه ٢٠٢٤/٠٤/٢٣ على الساعة ١٢:٠٠ توقيت بيروت المحلي.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | الموعد النهائي لتقديم العروض                            |
| Offer Validity.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Till Thursday dated 22/05/2024 included.                                                                                                                                                                             | لغاية يوم الخميس الواقع فيه ٢٠٢٤/٠٥/٢٢ ضمناً.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | مدة صلاحية العرض                                        |
| Place of receiving the Tender Document                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor<br>And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: <a href="http://www.dgo.gov.lb">www.dgo.gov.lb</a> | بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.<br>و/أو الموقع الإلكتروني الرسمي للمديرية العامة للطاقة:<br><a href="http://www.dgo.gov.lb">www.dgo.gov.lb</a>                                                                                                                                                                                                | مكان استلام دفتر الشروط                                 |
| Place of Bidding:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor                                                                                                                                        | بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | مكان تقديم العروض                                       |
| Place of offers Evaluation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor                                                                                                                                        | بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | مكان تقييم العروض                                       |
| Bid Bond                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                      | ضمان العرض                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                         |
| Amount of the Bid Bond                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | /100,000/ U.S. Dollars.                                                                                                                                                                                              | /١٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | قيمة ضمان العرض                                         |
| Validity of the Bid Bond                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 19/06/2024                                                                                                                                                                                                           | ٢٠٢٤/٠٦/١٩                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | مدة صلاحية ضمان العرض                                   |
| Contract Duration.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Seven months / As per clause 20 of the Tender Document No.116/T/ 1089 dated 08/03/2024.                                                                                                                              | سبعة أشهر/ حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ١١٦ ت/ ١٠٨٩ تاريخ ٢٠٢٤/٠٣/٠٨.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | مدة العقد                                               |
| You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority <a href="http://ppa.gov.lb">ppa.gov.lb</a><br>For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: <a href="mailto:dgo@energyandwater.gov.lb">dgo@energyandwater.gov.lb</a> |                                                                                                                                                                                                                      | يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام <a href="http://ppa.gov.lb">ppa.gov.lb</a><br>ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارعية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للطاقة عبر البريد الإلكتروني: <a href="mailto:dgo@energyandwater.gov.lb">dgo@energyandwater.gov.lb</a> |                                                         |
| Minister of Energy and Water                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                      | وزير الطاقة والمياه                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                         |
| Dr. Walid Fayad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                      | د. وليد فياض                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                         |

